

CARTA, Y VERDADERA RELACION.

ESCRITA POR EL EMINENTISSIMO SEÑOR GRAN
Maestre de la Sagrada Religion de San Juan de
Jerusalem, Principe de Malta, y
del Goço,

AL COMENDADOR FRAY DON IOSEPH VIDAL,
Procurador General de dicha Religion en el
Reyno de Valencia,

CON LA RELACION BREVE, Y SVCINTA, DE LA
famosa victoria, que han alcaçado las Armas de la Republica de
Venecia, y las de la Religion de San Juan, contra la Armada
del Gran Turco, a 26. de Junio deste año
de 1666.

EMBIATA A SVE MINENCI. ADE LA ISLA DE ZIJ. A.
por el Excelentissimo Señor Fray Don Gregorio Garrasa,
Prior de la Rochela, y General de las Galeras
de Malta.

CON LICENCIA.

En Sevilla. Por Thome de Dios Miranda.
Año 1666.

CARTA DEL SEÑOR GRAN MAESTRE,

Magister

Hospitales

Ierusalem;

Religioſe in Chriſto nobis chariſſime ſalutem. El favor ſingular que Dios Nueſtro Señor ha hecho a toda la Chriſtiandad con la ſeñalada victoria que a la Armada Veneciana, acompañada de nueſtras Gale-
ras, contra la Turqueſca ha dado, tocandoles a ellas la mayor parte de ſus deſpojos, y dexando ſus cenizas en el agua ſepultadas, veréis por la copia de la carta del Venerado Prior de la Rochela, General de nueſtra Eſquadra, que con la preſente os remitimos. Dareis de ſto parte al ſeñor Virrey de eſſa Provincia, para que de vn tan gran favor, como ſu Divina Mageſtad a toda la Chriſtiandad ha hecho, tēga noticia, y le de gracias como lo deveis vos en particular con todos los de nueſtro Habito bazer, ſuplicandole por los aumentos de nueſtra Religion.

Laſcaris,

Procurador Vidal.

Relacion breve del miſmo ſuceſſo.

Sucedió a 26. de Junio deſte preſente año, atacarnos con la Ar-
mada enemiga. debaxo de Dardanelos a tiro de moſquete del Caſtillo de Notalia. Quedo el enemigo deſhecho de manera que apenas ſe ſalvo el Eſtandarte con ſiete Galeras, quedando abarſados veinte y ocho poderoſos Baxeles, y quarenta, y mas Galeras, y ocho Galeazas, aviendo tomado los Venecianos qua-
tro Galeras ſutiles, y otros quatro Baxeles, con libertad de dos mil Chriſtianos, y aver hecho eſclavos ſeiscientos.

De la Eſquadra de vueſtra Eminencia, a mas de lo dicho, ſe hã tomado ocho Galeras de Fanal, y vna Baſtarda, q̄ el año paſſado ſirviò de Real al Turco y dos Galeazas, aviendo dado libertad a dos mil y quatrocientos Chriſtianos, y hecho eſclavos mas de 350. perſonas, con ganancia de 58. piezas de cañon de cuchara la mayor parte muy grandes, y veinte y dos pedreros grãdes, todo
de

de bronze, aviendo muerto en el combate los Cavalleros de Bre-
court, y Goville, y muertos, y heridos algunos hombres de Cabo
de que espero con brevedad dar a V. Eminencia mas distinta, y
particular noticia, a quien (ruego a nuestro Señor) conceda infi-
nitos años de vida, para que debaxo de su felicissimo amparo té-
ga innumerables victorias. y yo humildemente le hago profunda
reverencia.

De V. Eminencia, reconocidissimo, humildissimo,
obligadissimo, y dignissimo criado.

[El Prior de la Rochela]

R E L A C I O N M A S E S T E N S A
è individual del Castellano de
Amposta.

A Viendo llegado nuestra Esquadra a las bocas de Constanti-
nopla, hallamos alli la Armada Veneciana, impidiendo a la
del Turco el socorro que intentava dar al Reyno de Cãdia. Fue
grande la alegria que toda la Armada Veneciana tuvo con la lle-
gada de nuestras Galeras, solemnizandola con mucha salva de
Artilleria y mosqueteria q̄ se hizieron de vna, y otra parte. Vifi-
taronse los señores Generales: y el Generalissimo de las Armas
Venecianas agraceció sumamente en nombre de la Serenissima
Republica, la puntualidad, y fineza con que nuestra Religion le
aya asistido todas las campañas, y con particular la presente,
aviendo llegado a tã buen tiempo, que se prometia felices successos.

Algunos dias estuvimos alli dados fondo, sin tener rastro de la
Armada Turquesca; pero a los 22. del passado, comparecio, y dió
fondo de baxo los Castillos de Cõstantinopla, a la parte de dentro.
No falto en este tiempo nuestra Armada en bazer grandes dili-
gencias, combidando a la enemiga a que saliera fuera, presentan-
dole la batalla muchas vezes, y en particular el dia de nuestro
Patron S. Juan Bautista, q̄ se hizieron con mas demonstraciones.
A todo esto estuvo la Armada del Turco sin bazer movimiento
alguno; pero nuestras instancias fueron tantas, que su mucha ver-
guença los obligò a salir, pareciendoles demasiada cobardia el no
hazerlo.

Para estos embiaron delante por Vanguardia la Armada de Baxeles redondos en numero de 34. todos Galeones de alto bordo: luego que los descubrimos a la vela, supo toda nuestra Armada y el Generalissimo de Venecia embido a pedir parecer a nuestro General, y su Excelencia respondiò, que quãto mas presto se pudiera cerrar el passo al enemigo se hiziesse: conque comenzando se a poner en ordenança, se iba navegando a aquella buelta, y a poco rato se descubriò todo el resto de la Armada enemiga, que consistia, a mas de los 34. Galeones, en 66. Galeras, 9. Galeazas, y hasta treinta embarcaciones menores. Visto la ventaja tã grande que llevaba a nuestra Armada la del Turco, siendo la nuestra de 28. Baxeles, 9. Galeras, y Galeazas, y 10. Bergantines, bolviò el Generalissimo a embiar a dezir a nuestro General, que nũca avia podido juzgar que aquella Armada fuesse tã numerosa como se veia presente, siendo otro tãto mayor q̃ la nuestra, y asì bolvia a pedirle parecer. A lo qual respondiò el señor Prior, que ya no era tiempo de mas pareceres sino de tomar la espada en mano, y embestir para dar vna gloriosa vitoria a la Christiandad, como esperaba en Dios que aquel dia se la daria. Y para que viesse la voluntad con que lo desseava, le suplicaua le diese la Vanguardia para comẽçarlo a executar: y vista por el Generalissimo tan animosa resolucìon, se la cõcediò. Y comẽçando la batalla nuestras Galeras embistieron las primeras apellidando a voz en grito: San Iuan Bautista, aborda, aborda, con tan grande demonstracion de alegria, que tiravan los sombreros, y virretes al ayre: yendonos la buelta del enemigo, siguiendonos lo restante de la Armada; y dãdole furiosas arremetidas, y gran parte de Artilleria, y Mosqueteria, se travò vna sangrienta batalla, y nuestra Capitana metiò la Proa a la Real enemiga, atravesando por medio de sus Galeras; pero conociendole la intencion, y no bastandole el animo a resistir se fue saliendo de su Armada con siete Galeras; pero las nuestras que la seguian, la apretaron de modo a vela, y remo que la obligaron a tomar la fuga totalmẽte: y viendo que no era facil el alcançallas, por no perder tiempo, bolviò la Proa, y se encaminò nuestra Capitana a la Patrona Real del Turco, y las demas Gale-

ras a otras: y yendose la Patrona hazia tierra a poco rato la tuvo
 abordada, y aunque llegaron otras tres Galeras a socorrerla, no
 por ello perdio el animo nuestra Capitana, antes peleo con el ex-
 cesso que se puede juzgar, resistiendo a tanta multitud de enemi-
 gos que por to las partes la tenian cercada: y viendolos Turcos,
 que nuestra gente començava a entrar en sus galeras, se echaron
 algunos a la mar para salvarse en tierra, y otros obstinadamente
 quisieron morir, con lo qual quedarõ todas quatro rendidas. No
 estuvieron ociosas las demas Galeras de nuestra Esquadra en este
 tiempo, pues en el, combatiendo a exemplo de nuestra Capitana
 rindieron cinco Galeras y vna dellas bastarda de 32. bancos, que
 el año passado avia sido Real, y vna Galeaça.

La Real de Venecia no mostrava menos su valor, acudiendo a
 las paries de mayor necesidad, dando animo con su presencia a
 toda la Armada, quemando, y rindiendo Baxeles, y Galeras a
 pesar de mucha furia de Artilleria que disparavan desde los Cas-
 tillos, y de otra bateria que los enemigos tenian puesta en tierra;
 pero devano de ella nos llegamos de tal modo, que recibidõ grã
 daño toda la Armada, y viendolos enemigos que no tenian re-
 medio se iban a tierra, dãdo al travès en ella, y dando fuego a las
 Galeras, y Baxeles, y ellos saltando a la mar se iban ahogando mu-
 chos. Aqui corrio grã riesgo nuestra Capitana pues estando jũ-
 to a tierra acabando de rendir vna Galeaza y vna de las Galeras
 que se quemavan, se arrimó de tal manera, que no se podia desa-
 lir de ella; pero favoreciendola Dios, escapo libre, sacando de re-
 molco la Galeaza rendida, no aviendo sido bastante todo, aquel
 fuego para que la dexara.

El General de los Baxeles Venecianos se portó valerosamen-
 te, pues no dexò escapar ninguno de los Turcos que no fuesse
 quemado, preso, ó dado al travès. Los de Argel fueron los mas
 obstinados, resistiendose hasta que los quemaron a todos. En fin,
 despues de siete horas de combate quedò toda la Armada rendi-
 da, esto es, la mayor parte quemada, y la otra apresada, menos las
 siete Galeras que escaparon con la Real, aviendose preso, assi por
 nuestra Religion, como por los señores Venecianos, 30. renega-
 dos,

dos, cautivado 950. esclavos, y dado libertad a cinco mil Christianos. Durò el incendio de la Armada enemiga dos dias con sus noches, en que se quemarò todos los demas Infieles que restavã, fuera de otros muchos que se ahogaron, y algunos que escaparò a nado. La presa que hizimos de vasos; son dos Galeazas. y nueve Galeras, entre ellas la Patrona Real, y la Bastarda de 32. bancos, que sirvio de Real al Turco el año passado. La Artilleria que ha tomado el cuerpo de la Armada ha sido mucha, que por no saber el numero cierto no lo escrivo. La que nosotros hemos tomado ha sido el numero de 50. cañones de cuchara, la qual llevamos toda, con mucha cantidad de pedreros, balas, y polvora. El señor Prior de la Rochela Fr. D. Gregorio Garrafa, no es decible el valor cõ que ha procedido, y entre todos los Caualleros, Soldados, y gente de Cabo El Generalissimo murio de vn cañonazo, queriendo Dios llevarsele a darle el premio en la otra vida de tan gran victoria. El numero de todos los muertos de nuestra Armada ha sido poco mas de 1500. entre los quales ha aydo muchas personas de confideracion. Hemos dexado la Armada en el Archipiélago seis dias na, y nos hallamos en la Isla de Zante, esperando en Dios vernos muy presto en essa Ciudad, donde me tendrà V. S. como en qualquiera parte, a su servicio. Guarde Dios N. S. a V. S. Del Zante &c.

Todos debemos sincerar dar gracias a nuestro Señor por tan gran victoria, que sin duda ha sido casi igual a la Batalla Naval.

Este es el modo con que la Religion de S. Juan grangea los privilegios y honrras que toda la Christianidad tan justamente la haze, y particularmente los Summas Pontifices, Emperadores, Reyes.

*OTRA RELACION DE EL MISMO SUCESSO,
escrita por Don Gregorio Garrafa, Prior de
la Rochela.*

L Legò la Armada Enema a las bocas de los Castillos de Natolia, que es la del Canal que llaman los Cardadeles, con 52. Galeras

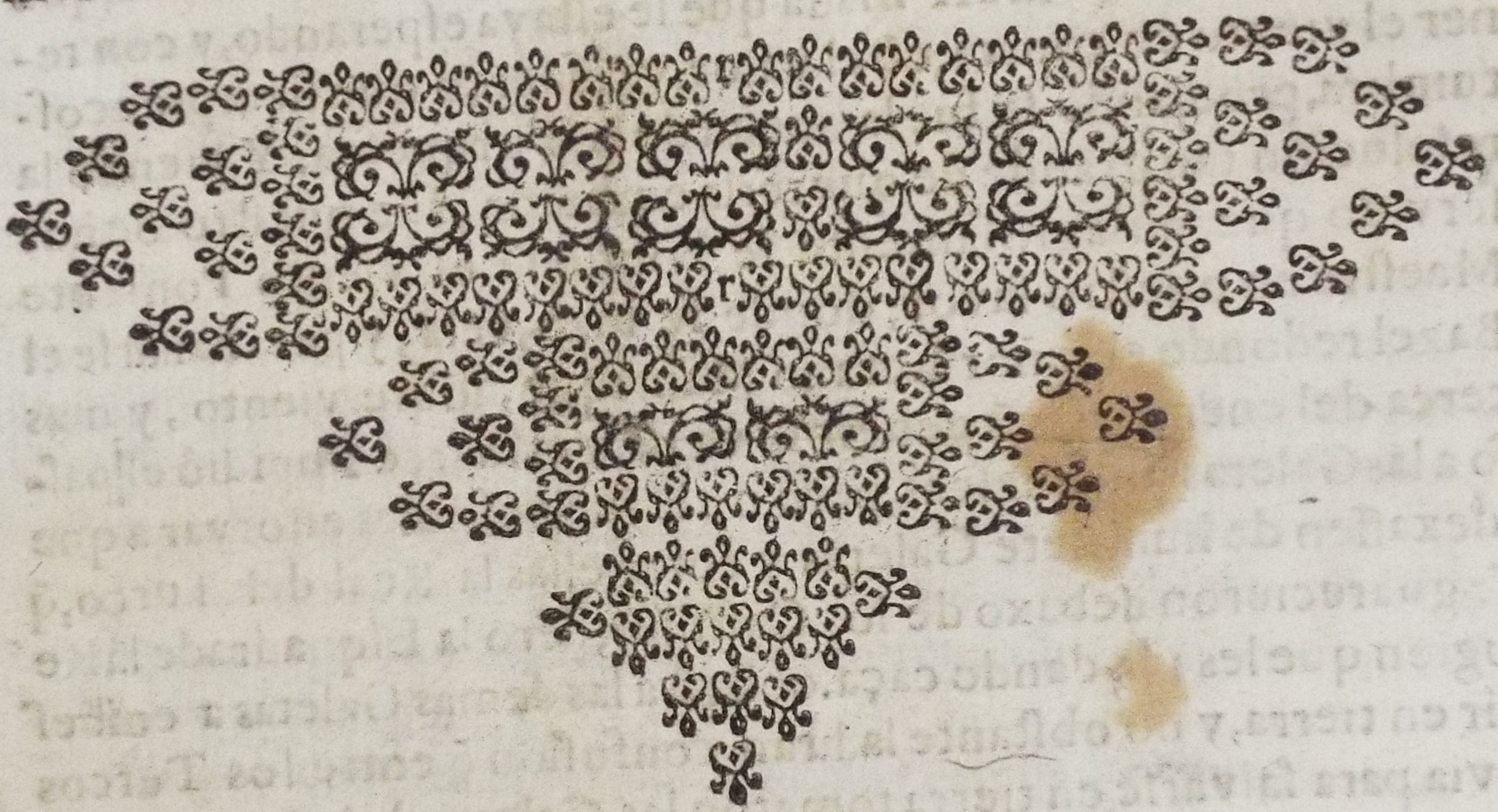
4

Galeras ligeras, y 28. Baxeles redondos, y 9. Maoras, y hallándose debaxo de dicho Castillo varias vezes nos tocò al arma, haziendo señas de armas encubiertas para querernos embestir.

Hallavase nuestra Armada en 26. de Junio deste presente año a la vista del enemigo con 4. Galerias Venecianas, y Galeazas, y 28. Baxeles redondos, y las siete Galerias de la Religion, que son todas 61, Galerias. llevando la Vanguardia. y el cuerpo derecho la Esquadra de la Religion, y apenas se avia apartado la Armada del enemigo vna milla de los Castillos con viento favorable, quando reconociò nuestra Armada que le estava esperando, y con tener el viento en contra, cò el valor, y esfuerço que siempre acostumbra, proejando se fue la buelta de la Turquesca. Y viendo la resolucion tan grande de quererla embestir, fue nuestro Señor servido que milagrosamente se bolviessè el viento Poniente Maestro en nuestro favor, donde se hizo vela, y por hallarse el Baxel redondo el señor Lotano Manrique, sobre viento, y mas cerca del enemigo, cò generoso valor, y esfuerço impidiò el passo a las Galerias Turquescas, pero no le fue posibles estorvar a que dexassen de huir siete Galerias, y entre ellas la Real del Turco, q̄ se guarecieron debaxo de los Castillos; pero la Esquadra de la Religion que les iba dando caça. obligò a las demas Galetas a embestir en tierra, y no obstante la huan confusion q̄ entre los Turcos avia para salvarse en tierra tomaron las Galerias de la Religion 8. Galerias, y entre ellas la Patrona Real, dos Galeazas, y vna Galera bastarda que el año pasado auia sido Capitana Real del Turco, todas de fanal. Dieron libertad 2500, Christianos, y preso 50. renegados, cautivaron 50. esclavos.

Los señores Venecianos dieron libertad a otros. 2500 Christianos, y cogieron 600. esclavos. El remanente de la Armada enemiga (excepto las siete) se quemò, llevò solas cinco Galerias, y quatro Baxeles en memoria de memorable vitoria, el señor Veneciano quedando su Generalissimo muerto (que es la mayor perdida que hemos podido tener, por ser Cavallero de tan gran valor, y experiencia en el arte Militar) durò el incendio de todos los Baxeles, y Galerias dos dias con sus noches. Esto es lo que aora se sabe,

sabe, esperamos dentto de breve tiempo tener mas individuales
noticias, por aguardar al General de la Religion con las Galeras,
y tan gran presa. El Mne stre, y la Religion han dado muchas gra-
cias a N. S. por tan señalada vitoria, ordenando a todos los Prio-
res del Habito que tiene en toda la Christiandad, que el dia que
reciban esto aviso de tan dichoso triunfo, le cãtena Dios las gra-
cias con Missa solemne, y *Te Deum laudamus*. Esto es lo que hasta
ahora hemos sabido: de lo que falta tendrã V. S. aviso en la pri-
mera ocasion, Guarde Dios a V. S. muchos años, Malta, &c.



V. Vindel Madrid

Oct 30

16 Perister